

Chants du Languedoc

A Madame
la générale ROUCAUD

Recueillis et harmonisés par
Joseph CANTELOUBE

I. QUAND MARION VA AU MOULIN

La Marioun s'en ba 'l'mouli

Bien allant

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in 6/8 time, marked 'Bien allant'. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *sfz mf* and *dim.*. The tempo is marked 'rit. a T°' and 'Ped.'. The vocal line enters with the lyrics: 'Quand Ma-ri-on va au mou-lin, Sa quenouille est chargée de lin, La Ma-ri-oun s'en ba 'l'mou-li, Dans soun cou-noul car-gat de li,'. The piano accompaniment continues with a steady rhythm, including triplets and a final flourish marked *sfz*.

en dehors *Ped.*

rit. a T°

sfz mf *dim.*

Quand Ma-ri-on va au mou-lin, Sa quenouille est chargée de lin,
La Ma-ri-oun s'en ba 'l'mou-li, Dans soun cou-noul car-gat de li,

A che-val sur son â-ne, Lapounta-pa, Lapounta-poun,
A cha-bal sur soun a-se,

sfz

che - val sur son â - ne, La belle Ma - - ri - -
 cha - bal sur soun a - se, La be-lo Ma - - ri - -

- on!
 - oun!

2. Quand Pe-ti - tou la voit ve -
 Quand Pe-ti - tou la bey be -

- nir, De rire il ne se peut te - nir; Il
 - ni, De ri - re nou se pot te - ni. Y

dé - char - ge son â - ne, Lapounta - pa, Lapounta - poun!
 des - car - go soun a - se,

Il de - char - ge son â - ne, La bei - le Ma - - ri - -
 des - car - go sou - a - se, La be - to Ma - - ri - -

sfz *de haut en bas* *sec*

- on!
 - ou!

3. Pendant que le mou - lin mou -
 Den - sin que lou mou - lin mou -

And. * *And.* * *simile*

- dait, Que la fa - ri - ne se fai - sait, Le
 - lho, Que la fa - ri - no se fa - sto, Lou *espress.*

mf *sfz*

loup a man - gé l'â - ne, Lapoun - ta - pa, Lapoun - ta - pou - n! Le
 loup a mant - jat l'a - se Lou

dim.

loup a man - gé l'â - ne, La bel - le Ma - ri - on!
 loup a mant - jat l'a - se, La be - lo Ma - ri - oun!

p *pp* *2 Ped.* *chanté*

1. Dans le ca - veau, ya dix é - cus, Prends en donc huit, lais - se - z'en
 Dar - rê l'ca - bes ya delz es - cuts, Pre - nès ne ouët, layssats ne

sfz

*

déux! Et achète un autre â - ne, Lapounta - pa, lapounta -
 dus! A - - - nas croumpa 'naut' a - se

- poun! Et a - chète un autre â - ne, La bel - le Ma - ri -
 A - - - nas croumpa 'naut' a - se, La be - lo Ma - ri -

cresc.

- on! »
- oun! 8-5-1

mf *m.d.* *m.g.* *P*

Rit. aT°

Ped. * *Ped.* *

5. Et lorsqu'il la voit ar - ri - ver, Le maître ne fait que pleu - rer :
Quand lou mes - tre la hey be - ni, De ploura nou se pot te - ni :

sfz mf

en retenant. - - - - -

« Ça n'est pas là notre à - ne, Lapounta - pa, Lapoun-ta - poun!
« A - - - co, n'es pas nostr' a - se,

dim. *P*

Ça n'est pas là notre à - ne, La bel - le Ma - ri - on!
A - - - co n'es pas nostr' a - se, La be - lo Ma - ri - oun!

pp

a T^o

6^e Notre âme a - vant tous les pieds blancs, ceux de der - riè - re et de de - vant;
 Lou nostr' âz a - bio tous pès, blancs, Lous de dar - re, lous de da - bans,

Noir
E

é - tail son der - riè - re, Lapounia - pa, Lapounia -
 la bu - fe - to nè - gro,

gliss.

8^e

pp

Led.

-poun!

Noir
E

é - tail son der - riè - re, La bel-le
 - la bu - fe - to ne - gro, La be-lo

mf 5

Led.

Led.

Ma - ri - on!
 Ma - ri - ou!

sfz

mf

en dehors

Led.

Led.

Led.

Led.

Led.

7. Nous sommes en un temps nouveau: Tout a - ni - mal change de peau!
 Aro es ben - gut un tems nou - bel: Ca - do bes - tio cam - bio de pè!

sfz *p*

* Ped. *

Ped.

Ain - - - si a fait notre à - nellapounta - pa, lapounta -
 A - - - tal a fatz nostr' a - se!

sfz *mf*

*

- poun! Ain - - - si a fait notre à - ne, La bel - le
 A - - - tal a fatz nostr' a - se, La bè - lo

Ped.

*

Ma - ri - on! »
 Ma - ri - oun! »

f *accel.* *arpégé sec* *sec* *sec*

Ped. *

2. LA FILLE D'UN PAYSAN

La filho d'un paysan

(Chanson de l'Albigeois et du Lauragais, en Languedoc)

Un peu animé

1. La
La

p *sfz* *mf*

fil - le d'un paysan, la fil - le d'un paysan, On dit qu'on la ma - ri - e;
 fi - lho d'un pay-san, la fi - lho d'un pay-san, Di - soun que la ma - ri - doun;

On la ma - ri - e, On la ma - rie loin d'i - ci. La
 Se la ma - ri - - doun, La ma - ri - doun len d'ay - çt. La

6

Rit.

fille est si jeu - net - te Qu'ell' ne sait le - che - - min!
 ji - tho es tant joué - no Que sab pas soun - ca - - mi!

2. On la prend par la main, On la prend par la main, On la mèn'chez l'no - tai - re:
 La pre-ni per la ma, La pre-ni per la ma, La me-ni che l'no - ta - ri:

« Al - lons, ma - rié - e, Ne - vous at - tar - dez pas! Tout droit chez le no -
 « A - nen, nou - bie - to, Ne - bous a - tar - dets pas! E leu cap ai nou -

- tai - re Fi - - lez donc à - grands pas! »
 - ta - ri Fi - - latz a gran - - dis - pas! »

3. On
 La

la prend par la main, On la prend par la main, On la mène à l'é - gli - se: « Al - lons, ma -
pre - ni per la ma, La pre - ni per la ma, La me - ni à la glè - yzo « A - nen, nou -

- rié - e! Pres - sez un peu le pas! La mes - se se - rait di - te, Je
- bie - to! A - - cou - i - tatz le pas! La mes - so se - ra di - to, Bous

Rit. aT°

n'vous é - pou - rais - pas! ——— » 4. On la prend par la main, On
es - pou - sa - rey - pas! ——— » La pre - ni per la ma, La

la prend par la main Et on la mène à ta - ble: « Man - gez, ma - rié - e! Man -
pre - ni per la ma, La me - ni à la tau - lo: « Man - jatz, nou - bie - to, Man -

- gez à pe-tits coups! Pre - nez, pre-nez bien gar - de A n'pas a - va - ler
 - jatz a pit-chous mos! E pre-netz - ne pla gar - do D'a - - ba - la pas - cap

d'os! — » 5. On la prend par la main, On la prend par la main, On
 d'os! — » La pre-ni per la ma, La pre-ni per la ma, La

mf *p* *cresc.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

la mène à la dan - se: « Dan - sez ma - rié - e! Dan - sez à pé-tits
 me - ni a la dan - so: « Dan - sats nou - bie - to! Dan - sats a pitchou

mf

Ped. *

pas! Pre - nez, pre-nez bien gar - de A n'pas fair' de - faux - pas!
 pas! E pre-netz - ne pla gar - do De fa cap de - fals - pas!

Rit.

Ped. * *Ped.* *

3. MOI J'AI UN HOMME QUI EST PETIT

Io n'ey un ome qu'es pitchou

(Ronde de Haut-Languedoc)

Animé (♩.120) Très léger et précis

P sans Péd.
(Sourd.) Ped.

Moi j'ai un hom - me qui est pe - tit, Je peux le di - re, je peux le
Io n'ey un o - me qu'es pit - chou, Po - di be di - re, po - di be

pp très léger et sec

di - re. Moi j'ai un hom - me qui est pe - tit, Je peux le dire: Il est pe -
di - re, Io n'ey un o - me qu'es pit - chou, Po - di be di - re qu'es pit -

- tit! 1. D'un em - pan de toi - le gri - se, Je lui fis u - ne che -
- chiou! Amb' un pan de te - lo gri - so, Io n'ey fatz u - no ca -

P sans Péd.
Ped. *

- mi - se Et, du reste, un ta-bli - er; Je peux le dire: il est pe - tit! Moi j'ai un
 - mi - so, E del rest' un ca-mias-sou Po-di be di - re qu'es pit - chou! lo n'ey un

gliss. 8

pp

hom - me qui est pe - tit, Je peux le di - re, je peux le di - re! Moi j'ai un
 o - me qu'es pit - chou Po-di be di - re, po-di be di - re! lo n'ey un

hom - me qui est pe - tit; Je peux le dire: il est pe - tit! 2. D'u - - ne
 o - me qu'es pit - chou, Po-di be di - re qu'es pit - chou! Amb' un

P

Red.

co - que de noi - set - te Je lui fis u - ne ca - chet - te Et du reste un ca - ba -
 cles - que d'a - vel - la - no, lo n'ey fatz u - no ca - ba - ño E del rest' un ca - ba -

*

- non: Je peux le dire: il est pe - tit! Moi j'ai un hom - me qui est pe -
 - nou: Po - di be di - re qu'es pit - chou! lo n'ey un o - me qu'es pit -

pp

- tit, Je peux le di - re, je peux le di - re! Moi j'ai un hom - me qui est pe -
 - chou, Po - di be di - re, po - di be di - re! lo n'ey un o - me qu'es pit -

- tit, Je peux le dire: il est pe - tit! 3. D'une ai - guill' toute é - mous - sé - e Je lui
 - chou, Po - di be di - re qu'es pit - chou! D'un' a - gu - lho des - pun - ta - do lo n'ey

sfz *p*

Ped. * *Ped. simile*

fis une ai - guil - la - de Et, du reste, un ai - guil - lon, Je peux le
 fatz un' a - gu - lha - do E del rest' un a - gu - thou: Po - di be

cresc.

sans Péd.

dire: il est pe - tit! Moi j'ai un hom - me qui est pe -
 di - - re qu'es pit - chou! lo n'ey un o - me qu'es pit -

8-
sfz *pp*
Ped. ** Ped.* ** simile*

- tit, Je peux le di - re, je peux le di - re! Moi j'ai un
 - chou, Po - di be di - re, po - di be di - re! lo n'ey un

hom - me qui est pe - tit, Je peux le dire: il est pe -
 o - me qu'es pit - chou: Po - di be di - re qu'es pit -

- tit! 4. Sur son dos u - ne li - ma - - ce Le con -
 - chou! Un li - mauc sur soun es - qui - - no Lou por -

p *sfz* *sfz*

- duit chez sa grand-mère Et le ra - mène à la mai-
 - lo su sa may - ri - - no E lou torn' a la may-

Molto acceler.

- son; Je peux le dire: il est pe - tit! Moi j'ai un
 - sou: Po - di be di - - re qu'es pit - chou! lo n'ey un

-- al fine - - - - -

hom - me qui est pe - tit, Je peux le di - re, je peux le di - re! Moi j'ai un
 o - me qu'es pit - chou, Po - di be di - re, po - di be di - re! lo n'ey un

hom - me qui est pe - tit; Je peux le dire: il est pe - tit!
 o - me qu'es pit - chou, Po - di be di - re qu'es pit - chou!

4. MON PÈRE M'A PLACÉE

Moun payre m'a lougado

Bien allant, mais pas trop vite

1. Mon pè-re m'a pla-
Moun pay-re m'a lou-

P avec *Ped.* *pp* *Ped.*

- cé - e Pour gar-der les mou - tons, — Pour gar-der les mou -
- ga - do Per gar - da les mou - tous, — Per gar - da les mou -

* *Ped.* simile

- tons, Ber-gè-re Na - net - - te; Pour gar-der les mou - tons, Ber-gè-re Na -
- tous, Ber-gè-ro Na - ne - - to; Per gar-da les mou - tous, Ber-gè-ro Na -

- non!
- non!

un peu marqué

2. Les gar-de pas sen - let - te.
Les gar-di pas sou - le - to,

Ped. * Ped. * simile

J'ai lou-é un ber - ger.
An lou-gat un pas - tou,

J'ai lou-é un ber - ger, Ber-gè-re Na -
An lou-gat un pas - tou, Ber-gè-ro Na -

- net - - te.
- ne - - to,

J'ai lou-é un ber - ger, Ber-gè-re Na - non!
An lou-gat un pas - tou, Ber-gè-ro Na - non!

3. Et à cha-que vi - ré - e,
A ca-do re - bi - ra - do,

Il demande un bai-
Me de-mand' un pou-

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

- ser, ——— Il demande un bai - ser, Ber-gè - re Na - net - - te!
 - tou, ——— Me de-mand un pou - tou, Ber-gè - ro Na - ne - - to!

cresc.

* *And. simile*

Rit. ——— aT^o

Il demande un bai - ser, Ber-gè - re Na - non!
 Me de-mand' un pou - tou, Ber-gè - ro Na - non!

mf

1. Ma mère, à sa fe - nè - tre,
 Ma mèr' a la fi - nes - tro:

sfz

p

Me crie: "Gare au bâ - ton!" Me crie: Gare au bâ - ton, Ber-gè - re Na -
 "Tas-ta - ras del bas - tou!" Tas-ta - ras del bas - tou, Ber-gè - ro Na -

sfz

- net - - te! Me crie-Gare au bâ - ton, Ber-gè-re Na - non!
 - ne - - to! Tas-ta-ras del bas - tou, Ber-gè-ro Na - non!

5. Tu en as eu à ta gui - - se! Main-te-nant, c'est mon
 May-re, l'a-bès prou fat - - so! A ca-du-no soun

tour! Main-te-nant, c'est mon tour, Ber-gè-re Na - net - - te!
 tour! A ca-du-no soun tour, Ber-gè-ro Na - ne - - to!

Sans ralentir - - - -

Main-te-nant, c'est mon tour, Ber-gè-re Na - non!
 A ca-du-no soun tour, Ber-gè-ro Na - non!

Vif et léger

O — up! As-tu en-ten-
O — up! As pas en-ten-

- du Chanter la ci-ga-le?
- dut Can-tar la ci-ga-lo?

- cou? 1. Les hom-mes du vil-la-ge, Un jour, ont con-ve-nu De
cut? Lous o-mes del vi-la-ge Un jour an counven-gut De

se mettre en cam-pa-gue Pour chas-ser le cou-cou. O —
se met' en com-pa-nho Per cas-sar lou cou-cut. O —

up! As - tu en - ten - du Chan - ter la ci - ga - - le? O —
 up! As pas en - ten - dut Can - tar la ci - ga - - la? O —

mf

up! As - tu en - ten - du Chanter le cou - cou? 2. l.'cou-cou se fait en -
 up! As pas en - ten - dut Can - tar lou cou - cut? Lou cou - - cut que chiu -

mf *p*

- ten - dre La nuit, dans chaque lieu, Et tout ce - la tra - cas - se Les
 - la - ba Sus cad ous - tal, la neyt... Tout a - co tra - cas - sa - ba Lous

mf *p* *mf* *p* *mf*

jeu - nes et les vieux. O — up! As - tu en - ten - du Chanter la ci - ga - le?
 jou - bes e louy bièls. O — up! As pas en - ten - dut Can - tar la ci - ga - la?

p *gliss.* *mf*

O — up! As-tu en-ten- du Chanter le cou-cou! 3. Du bois et de la
 O — up! As pas en-ten- dut Can-tar lou cou- cut! Del bosc e de li

plai - - ne Les hom - - mes sont ve - nus; Ils pren - - nent gran-de
 pla - - na Lous o - - mes soun ben - guts; La ta - - lent lous es -

pei - - ne A cher - - cher le cou - cou! O — up! As - tu en - ten -
 - ca - - na En cer - - cant lou cou - cut! O — up! As pas en - ten -

- du Chanter la ci - ga - le? O — up! As-tu en-ten- du Chanter le cou-
 - dut Can-tar la ci - ga - la? O — up! As pas en-ten- dut Can-tar lou cou-

simile

- cou? 4. Des hom - - mes en cam - pa - gne Les coups se sont per -
 - cut? Dels o - - mes en cam - pa - nha Lous cops se soun per -

- dus, Et dans no-tre mon-ta - gne Tou-jours vit le cou-cou! 0 —
 - duts, E dins nos-tra moun-ta - nha Tot-jorn viu lou cou-cut! 0 —

up! As-tu en-ten-du Chanter la ci-ga - - le? 0 —
 up! As pas en-ten-dut Can-tar la ci-ga - - la? 0 —

up! As-tu en-ten-du Chanter le cou-cou? ——— **Elargi**
 up! As pas en-ten-dut Cantar lou cou-cut? ——— gliss. 8---